

汉语间接否定现象：基于不对应关系的交际博弈策略*

苏丹**·李宇哲***

<目次>

I. 绪论	1. 直接否定与间接否定的成本比较
II. 间接否定意义的生成载体：不对应关系	2. 直接否定与间接否定的收益比较
1. 交际双方意图不对应	3. 利益最大化的交际博弈策略的选择
2. 命题焦点指向不对应	
3. 语表-话语意义不对应	
III. 不对应关系产生的原因	IV. 结语

I. 绪论

语言中的否定既是人们对事物特定状态的认识，也是人们观察和表达其认知成果的最后显现。以往对间接否定的研究呈现多元化和多角度的特点，但对间接否定的性质、生成原因还存有一些疑问，博弈论提供了一个较好的解释视角。本文认为间接否定的否定意义生成于一种不对应关系，这种不对应关系的产生是因为它带来了较少的交际风险，同时又提供了更多的交际收益，汉语间接否定现象是人们所使用的一种交际博弈策略。

* This research was supported by Kyungpook National University Research Fund, 2019.

** 庆北大学中语中文系博士研究生，广西财经学院讲师：第1著者

*** 庆北大学中语中文系教授：交信著者

以往对间接否定的研究集中在表达形式、语用功能及认知解释等主要领域,如陈香兰(2008, 2009)¹⁾、何春燕(2002)²⁾、王有芬(2003)³⁾等,以及间接否定构式的个案研究,如苏丹、李宇哲(2019)⁴⁾等;从研究角度上看,曾莉(2009)⁵⁾从关联理论角度出发、仇云龙(2015)⁶⁾立足于语言顺应论、程祥诗(2018)⁷⁾从间接言语行为和会话分析理论角度、王志英(2012)⁸⁾从语言认知方面对间接否定现象的生成和理解进行了解释。

间接否定从最早的零散、驳杂状态逐步脱离出来而成为独立的研究对象,同时,学者们对间接否定的多元化和多角度研究为我们提供了新的思考角度,但总体来看,目前的研究成果还存在一些不足之处和待解决的问题。

首先,关于间接否定的性质问题。以往的研究术语较多且关于间接否定的性质界定模糊、所涉及的研究范围和研究层次相错相交,缺乏清晰的定义和明确的标准。例如:姜宏(1998)⁹⁾提出的“隐性否定”、孔庆成(1998)¹⁰⁾的“含蓄否定”、沈家煊(1993)¹¹⁾的“语用否定”、徐盛桓(1994)¹²⁾的“含意否定”等,这些研究成果都从不同角度说明了间接否定的某些层面的特点,但不免

- 1) 陈香兰,〈间接言语行为类型转换与转喻〉,《外语与外语教学》第1期,2008。
- 2) 何春燕,〈语用否定的类型及使用动机〉,《解放军外国语学院学报》第3期,2002。
- 3) 王有芬,〈间接否定答话的策略分析〉,《暨南大学华文学院学报》第4期,2003。
- 4) 苏丹、李宇哲,〈间接否定式“想多了”的认知研究〉,《중국어문학》第82辑,2019。
- 5) 曾莉,《非规约间接否定:作为语用策略的言语行为》,华中科技大学博士学位论文,2009。
- 6) 仇云龙,《现代汉语隐性否定载体使用条件研究:语言顺应论视角》,东北师范大学博士学位论文,2015。
- 7) 程祥诗,《现代汉语间接否定类固化应答语研究》,上海师范大学博士学位论文,2018。
- 8) 王志英,《现代汉语特殊否定现象认知研究》,上海师范大学博士学位论文,2012。
- 9) 姜宏,《现代俄语中的非规约性隐性否定》,《中国俄语教学》第4期,1998。
- 10) 孔庆成,〈否定修辞作用的语用机制〉,《语言文字应用》第1期,1998。
- 11) 沈家煊,〈“语用否定”考察〉,《中国语文》第5期,1993。
- 12) 徐盛桓,〈新格莱斯会话含意理论和含意否定〉,《外语教学与研究》第4期,1994。

“雾里看花终隔一层”，正如王志英(2012)¹³所说“间接否定在表现形式和表达手段上具有多样性，我们很难限定间接否定的研究范围”。关于间接否定，葛正杰(1983)¹⁴指出：“所谓‘间接否定’，就是句子中没有否定词或准否定词，从字面上看不出或难于看出它的否定意义，它的否定意义是间接表示出来的，或者说是迂回地表示出来的。凡属这类表示否定意义的句子或分句，都可称为‘间接否定’”。一些学者认为，否定词的有无并不能作为“直接否定”和“间接否定”的判断标准，而应该以“字面义”和“话语义”是否相符，作为“直接”和“间接”的判断标准，例如姜宏(1998)¹⁵、张玉柱(2005)¹⁶、张治(2019)¹⁷等。我们认为，正如Searle(1975)所指出的：“间接言语行为是通过实行一个言外行为间接地施行了另一个言外行为”¹⁸，我们将那些通过使用间接言语行为方式来表达否定意义的语言现象称之为“间接否定”，它通过间接方式得以实现，通常是一种言外之意。

其次，在间接否定生成原因的探究方面，尚未形成完整的、系统性的认识。王志英(2012)¹⁹、徐盛桓(2007)²⁰从认知语言学的角度探讨语言运作特别是间接言语行为形成的机理；Sperber & Wilson(1986)²¹的“关联理论”认识到间接言语行为中话语理解的动态性，但如何进行语用推理、如何建立最佳关联却无法提供具有说服力的解释；Morgan(1978)²²把间接言语行为归因于

13) 同8。

14) 葛正杰, 〈关于否定与间接否定〉, 《云梦学刊》第3期, 1983。

15) 同9。

16) 张玉柱, 〈俄语口语对话中的某些规约性隐含〉, 《外语研究》第2期, 2005。

17) 张治, 〈国内非规约性间接否定相关研究综述〉, 《世界华文研究》第6期, 2019。

18) Searle, J. "Indirect speech acts Cole". P. & J. L. Morgan ed. *Syntax and Semantics 3: Speech Act*. New York: Academic Press, 1975.

19) 同8。

20) 徐盛桓, 〈自主和依存—语言表达形式生成机理的一种分析框架〉, 《外语学刊》第2期, 2007。

21) Sperber, D & D. Wilson. "Precis of Relevance". *Behavioral and Brain Sciences*, 1987 (10).

22) Morgan, J. L. *Two Types of Convention in Indirect Speech Acts*. P. Cole &

人们的习惯，但却无法解释这种习惯产生的原因。曾莉(2009)²³⁾认为间接否定手段是出于满足说话人的某种需要，但并没有进一步说明需要产生的原因。可见，对间接否定生成原因的探讨还有不尽之处。

再次，关于研究角度方面，以往的语用学理论在解释间接言语行为产生的效力方面尚有不足。例如，Leech的礼貌原则关注的是发话人的行为动机；Brown & Levinson的面子原则关注的是受话人受到的影响，这体现了传统语用学强调单一参与者的研究视角。但这与交际理论强调交际多方下共同作用的整体有所背离，在强调所有参与者这一点上，交际行为理论与博弈论不谋而合，正如徐鹰、武建国(2014)²⁴⁾指出，传统语用学理论专注于说话人，而博弈语用学则专注于整个交际过程；且传统语用学理论是单人言语效用最大化研究。而这一点与现实生活并不相符，语言交际本质上是双人或多人相互博弈达到均衡的过程。博弈论视阈下的语言交际观是双向的、多层次的，而传统语用学的交际观则是单向的、线性的，没有从交际和说话人意义的策略互动角度进行分析，所以解释力有限。

自1950年代以来，受Hintikka的语言博弈理论启发，学者们开始从博弈论对语义、语用、功能和交际模式展开探索。他们认为，博弈论能为语言交际理论形式化提供一个较为合适的理论框架。例如，Michael Franke(2009)²⁵⁾的将语用现象如会话涵义解释为来自于一系列重复的最佳回应(iterated best responses)；Jacob Glazer 和Ariel Rubinstein(2006)²⁶⁾用博弈论的方法对劝说语用行为进行研究，这是少有的对于具体言语行为的博弈语用研究。吴炳章(2009)²⁷⁾试图整合社会文化研究模式和认知研究模式的理论框架，对交际

J. L. Morgan (eds.), 1978.

23) 曾莉, 〈理解间接否定言语行为的思维模式研究〉, 《语言研究》第2期, 2014。

24) 徐鹰、武建国, 〈论语言的博弈观〉, 《华南理工大学学报(社会科学版)》第4期, 2014。

25) Franke Michael. *Signal to act: Game theory in pragmatics*. University of Amsterdam, 2009.

26) 李元胜, 〈言语交际博弈论研究管窥〉, 《湖北民族学院学报(社会科学版)》第2期, 2012。

博弈过程给予全景描写和解释。赵梦媛(2015)²⁸⁾为间接言语行为的交际情境建立逻辑推理模型,解释了间接言语行为的规约性特征及其使用条件。莫旻荧(2017)²⁹⁾从博弈论为视角,解析了礼貌语言的选择与运用并非只是博弈双方的策略组合,这些研究成果具有启发意义。

总体来说,目前运用博弈论对具体言语行为进行分析的成果并不多见,亦未看到将之用于间接否定的研究。语言博弈论强调“只有在语境中才能找到词的意义”³⁰⁾,即言语在特定的语境下产生了不同的意义和效力,这为我们运用博弈论探讨间接否定言语行为提供了理论基础,同时,语言博弈论把交际当作是交际主体之间的理性策略交互过程,这种认识摆脱了以往语用学理论单一化的研究视角,能帮助我们进一步认识间接否定言语现象。间接否定现象究竟是一个策略问题还是语用问题?是社交问题还是认知问题?面对这些问题,博弈论提供了一个较好的解释视角。文章旨在说明间接否定现象的否定意义溢出是一种建立在不对应关系上的策略实施行为,最终充分反映人类运用间接否定现象的本质特征——是基于对应关系的交际博弈策略。本文的语料来源于人民网³¹⁾、北京语言大学语料库³²⁾、新浪微博³³⁾以及笔者生活中搜集的自然语料³⁴⁾,为更好展开分析,本文主要选取了交际对话式的语料。

27) 吴炳章,《交际博弈论——一种认知语用学的理论框架》,河南大学博士学位论文,2009。

28) 赵梦媛,《间接言语行为的博弈论语用学分析》,浙江大学博士学位论文,2015。

29) 莫旻荧,《礼貌语言的博弈论分析》,《社会科学家》第10期,2017。

30) 语言游戏说的代表人物维特根斯坦认为,语言的任何一种表达形式所具有的意义都取决于它在语言游戏中的作用,取决于语言使用的语境。维特根斯坦,《哲学研究(陈嘉映译)》,上海人民出版社,2005。

31) 人民网,即网上的《人民日报》,网址:<http://www.people.com.cn/>。

32) 北京语言大学语料库:<http://bcc.blcu.edu.cn/>,后文简称“BCC语料库”,本文中引自BBC语料库中的文学作品、报刊等语料均标注出处。

33) 新浪微博是中国最具影响力的网络社交平台:<https://www.weibo.com/>,在新浪微博,主要搜取了网上聊天对话式的语料。

34) 自然语料指笔者在生活中收集的实例。在论文写作过程中,笔者对这些自然语料进行了自省、求证。

II. 间接否定意义的生成载体：不对应关系

现代汉语的否定表达是“分析形式(analytic form)”的，一般通过增加否定词(如“不”、“没有”等)来表示矛盾的(contradictory)概念或者与真值(truth value)相反的命题³⁵⁾。例如“今天不热”。“他不后悔当初和她结婚”。“不热”表示的概念跟“热”相反，“不后悔结婚”的真值跟“后悔结婚”相反。但是，现代汉语也有很多句子中没有否定词、但却表达了说话人的否定意义的现象，例如：

- (1) 霓霓欲言又止的张了好几次口，却又一次次无声的合上，安娜拍拍她的手：
：“说嘛！把心里想的说出来，让我们一起来研究研究。”“我……我也不知道……”霓霓眺望着远方艺术学院的古典建筑。(《黑市情妇》)
- (2) 小李：“老板，我想问，啥时候能给我涨工资啊？”
老板：“这个，我回头再研究研究。”
小李：“回头…回头是啥时候啊……”(自然语料)
- (3) 贯彻群众利益无小事的思想，关键是在解决问题上下功夫，而不要在“研究研究”上扯皮。(《人民日报》)

例(1)中，安娜说的“研究研究”，这里表示的是“考虑、商量”的意思，希望霓霓把心里话说出来与安娜商量一下，表示的是“研究研究”的本义，并没有否定意义；例(2)老板用“研究研究”回应小李加薪的请求，是对小李请求之事的间接否定，例(3)更是直接点出“研究研究”已经成为了一种间接否定他人问题和请求的惯用套路。像例(2)中的“研究研究”，就是一种用间接言语行为表示否定意义的现象。

间接否定意义是什么情况下生成的？间接否定的否定意义是如何溢出的呢？袁毓琳³⁶⁾曾指出，否定对于语言表达式的语义理解的作用十分重大，具

35) 袁毓琳, 〈动词内隐性否定的语义层次和溢出条件〉, 《中国语文》 第2期, 2012。

36) 同35。

体涉及到有无否定词或否定算子落在什么地方(结构位置)、否定的作用范围(辖域)和具体对象(点)是什么, 会直接影响语句的意义表达。通过考察大量语料, 我们发现, 间接否定现象在语境中否定意义溢出需要生成它的载体, 这种载体我们称之为“不对应关系”, 这种不对应关系指的是, 并不是一一对应的关系, 是一种不一致、不相应的情况³⁷⁾, 具体表现在以下几个方面:

1. 交际双方意图不对应

认知语言学认为, “语义反映客观世界的范畴和关系”³⁸⁾, “否定”与其他语言现象一样, 是人类认知客观世界的一种方式, 每一个言语行为都体现了说话者的意图, 间接否定现象的否定意义生成, 是说话者认知和否定意图在语言层面的反映。

Grice提出的合作原则的基本理据是, 交际者的话语都是在理性指导下产生的行为, 也就是说, 他们的话语所表达的信息都是真实、充分、相关并且清楚的。但将其应用到交际实践中, 就会发现一些问题, 正如钱冠连(1989)³⁹⁾指出的, 日常会话有许多情况下是不合作的, 话语的信息量也和数量准则的规定不一致。间接否定现象就常常违背Grice的会话准则⁴⁰⁾, 比如例(2)中, 老板就违背了关系准则中要求答语的有相关性、方式准则中要求表达清楚、避

37) 《现代汉语词典》(第七版)中对“对应”的解释: ①动词: 一个系统中某一项在性质、作用、位置或数量上跟另一系统中某一项相当。②属性词: 针对某一情况的; 与某一情况相应的; 例如, 应对措施、应对行动等。本文中的“不对应”指的是与“对应”相反的情况。中国社会科学院语言研究所词典编辑室编, 《现代汉语词典》, 商务印书馆, 2016

38) 石毓智, 《语法的认知语义基础》, 江西教育出版社, 2000。

39) 钱冠连, 《言语功能假信息:兼论Grice“合作原则”的拯救》, 《外国语》第5期, 1987; 钱冠连, 《“不合作”现象》, 《现代外语》第1期, 1989。

40) Grice的会话准则是指: 1.数量准则: (1)你的话应包含(当前会话目的)所需要的信息; (2)你的话不应多于所需要的信息; 2.质量准则: (1)不说自己相信为假的话; (2)不说自己缺少充分证据的话; 3.关系准则: 你的话要相关; 4.方式准则: (1)避免表达晦涩; (2)避免歧义; (3)要简练; (4)要有次序。引自Grice, H.P. Logic and Conversation, P. Cole and J. Morgan, 1975.

免晦涩等。在合作原则的范式中,这种情况只能算是例(2)中的老板退出合作,但是实际上,老板的确是以表达自己意图的方式参与了会话,并使交流合作得以实现。可见,“合作原则并不见得是以会话准则所规定的形式发生作用,而是以人的基本特征——对刺激的响应性——为基础调节人们的交际行动”⁴¹⁾。同时,Grice区分自然意义(meaning-N)和非自然意义(meaning-NN)⁴²⁾时指出了语言的语境意义,我们理解“合作原则”概念时应该重视说话人的意义,在这里,说话人的意义我们理解为交际者的意图,是一种表态功能的体现,“把存在于说话人意识中的对命题内容的认识状态通过语言得到外显”⁴³⁾。交际行为理论指出了,实际上交际是互动性,不是单方面的,正如Habermas指出的一样,交往是以语言为中介的互动行为⁴⁴⁾,在交际中,互动性要优先于合作,话语在互动中被赋予意义,而不是由说话者单方面赋予的。因此,在交际对话中,交际者以何种话语方式参与了会话能体现出交际者的意图,请看下面的例子:

- (4) 豫瑾今天虽然住在外边,明天也许要回来了,刚巧碰见。她踌躇了一会,便道:“你明天来不大好,索性还是过了这几天再来吧。”曼璐倒觉得很诧异,问:“为什么?”顾太太在电话上不便多说,只含糊地答了一声:“等见面再说吧。”(《半生缘》)
- (5) 他站在在那里不动。她专注地打量着他。
女:“你为什么从不肯结婚?”
男:“以后再说吧!”
女:“我们以前两次在一起的时候我已经问过你了,可是你都故意回避……”(《筑梦天堂》)

说话人通过话语表达自己的意图,意在言外还是意在言内,以上两个例

41) 同27。

42) Grice, H. P. *Meaning*. Philosophical Review.(66).1957.

43) 何自然等,《认知语用学—言语交际的认知研究》,上海外语教育出版社,2006.

44) 贾中海、刘志丹,《哈贝马斯言语行为理论:阐释·批判·回应》,《学习与探索》第5期,2012.

子提供了示范。“再说吧”的意思是，“现在不说，以后再说，下次再说”，这是意在言内。例(4)中，曼璐的交际意图是希望顾太太告诉她原因，而顾太太的话语“等见面再说吧”，提供了一个“再说吧”的行为前提是“见面”，顾太太的交际意图是回应曼璐的“为什么”，即现在不告诉你，见面以后再告诉你这个原因，此时交际双方的交际意图是对应的，说话者的意图是想说还是不想说，在语境中得到浮现。与此相反，在例(5)中，女人的交际意图是了解男人不肯结婚的原因，即女人想和男人结婚。面对女人的追问，男人用“以后再说吧”来回避，即现在不想讨论结婚的问题，这是男人的话语意图。男人何时再说，用“以后”这个模糊的时间概念来给出答复，男人的意图是现在不想考虑这个问题，即现在不想结婚、想拒绝，但又不想正面给出答复，于是用“以后再说吧”的来表示自己的否定态度和意图来答复。

正如上例所示，说话者调动认知能力，在其否定意图引导下使用“再说吧”这类话语表达说话者的间接否定意义。一方想知道答案，另一方不想说，想回避问题，交际双方的交际意图并不一致，这种双方交际意图的不对应关系为间接否定提供了生成载体，间接否定现象是一种言外之意，这里的“意”是一种语用意义，包含了交际者的交际意图。例(5)所示，男人的交际意图与女人的交际意图是不对应的。有的间接否定句式，说话者表达的否定意图还带有提醒、警告、威胁的意味，例如下面的例子：

- (6) 王玠是神仙也难救，在这里会害了你。镇里挂职王玠的领导干部没一个好果子吃，有的还挨村民打。上届村主任被村民罢免，成为邵武“第一人”。(《福建日报》)
- (7) 某乡畜牧站站长李某因经济问题被杨德文查处，他不但不接受处分，反而到杨德文面前威胁说：“姓杨的，我有三个儿子，你等着瞧吧，今后有你好果子吃。”杨德文微微一笑：“好，我等着，我要眨一眨眼，都不是共产党员。”(《科技文献》)

好果子本义是“好事情，甜头”的意思，例(6)所表达的是字面意义。据梁迪、张艳华(2020)⁴⁵考察，进入现代以后，“好果子”在特定语境中转喻为与

之相反的抽象或具体的概念实体。“有你好果子吃”所表达的意思实为“你不会有什么好的结果”，即“你没有好果子吃”，但是在例(7)中，说话人李某表达了对杨德文还没未发生的事情的否定意图，同时，“有你好果子吃”的“好果子”在这个语境下是“苦头、不好的事情，遭殃”的意思，说话人表达了警告、威胁的否定意图。

2. 命题焦点指向不对应

徐烈炯、刘丹青(1998)⁴⁶⁾认为焦点在本质上是一个话语功能的概念，它是说话人最想听话人注意的部分。刘丹青(2008)⁴⁷⁾指出，说话人用某种语言手段对某一语言片段加以突出，以使听话人特别注意到这部分信息，被强调的语言片段，大都可归入我们所说的“焦点”。在普通的话语交际中，双方要达成交际通常会就话语的命题焦点达成一致。然而在间接否定现象当中，交际双方的话语命题各有各的命题焦点，存在不对应关系，比如一方表达提议、建议、观点时，另一方将回复的话语命题焦点指向其他方向，使得交际双方的命题焦点指向并不对应，例如：

- (8) 安葬完爷爷，家里又多了几千元的债。我再不提念书的事了，我把“录取通知书”叠好塞进枕套里，开始每天帮妈妈下地干活。过了两天，我和父亲同时发现：小毛驴不、见了！爸爸铁青着脸责问妈妈：“你把毛驴卖了？你疯了，以后盘庄稼、卖粮食你去用手推、用肩扛啊？你卖毛驴的那几百块钱能供金鹏念一学期还是两个学期……”（《读者(合订本)》）
- (9) A：看看我今天新买的衣服！你觉得好看不？
B：这件衣服嘛…你开心就好。（自然语料）

45) 梁迪、张艳华，〈“有X(的)好果子吃”及相关格式分析〉，《海外华文教育》第1期，2020。

46) 徐烈炯、刘丹青，《话题的结构与功能》，上海教育出版社，1998。

47) 刘丹青，《语法调查研究手册》，上海教育出版社，2008。

例(8)中，爸爸对妈妈把毛驴卖了这件事情表示否定，用“你疯了”将命题的焦点指向了妈妈；例(9)中，面对A的提问，“好看不”，B并没有直接回答命题，而是将命题的焦点指向了A，A开心就好，B的言外之意是“衣服我觉得不好看不重要，重点是你开心就好”，通过将命题的焦点指向对方的方式来表达自己的否定意图。同时，发话者的目标是表达自己的否定意义，发话者通过指出对方言语行为的不恰当性，远离当前话题中心，转移话题焦点到听话人身上，起到通过间接言语行为表达否定意义的效果。比如当发话者将焦点指向对方时，则会用纠错、责备、劝阻的言语来表达，比如，“你吃饱撑着”，“你想多了”，“你吃错药了”，“你疯了”，“有你好果子吃”、“你试试看”、“你等着”、“X你个头”等。

其次，还有的间接否定是通过将命题的焦点指向自己的沉默、无奈，以表达自己的否定意图。另外还有下面的例子：

(10) 除夕夜在外地过年的舍友小张和朋友视频通话：

朋友：给你看看，我们今晚的年夜饭，这是糖醋里脊、你最爱的猪肘子，还有虾，是不是很诱人啊，你馋得流口水了吧？

小张：啊！你们别在意我啊，你们尽管吃，我就看看，我不说话！（自然语料）

(11) A：和两个男生去酒吧喝酒，我只能呵呵！说真的，你作为一个女生，这么给自己降低自己的身份你真的好吗？

B：你觉得我哪里降低身份了，反而是你没脑到让我无语。（BBC语料库：对话语料）

例(10)中“我就看看，我不说话”表达了小张对于家人给他展示美食时的无奈，想表达对这种行为的否定，但又担心对方不高兴，于是用“我就看看，我不说话”这种貌似不说话的言语表达了一种调侃式的否定，即我不屑参与你们，但乐意围观一下你(小丑一般)的表演，表达了自己对对方行为的否定，事实上作为调侃，反而会引起对方对自己表态的关注。例(11)中，B用“无语”表达了自己对A的想法的否定态度，这种间接否定表达时，通常还隐含

着说话人的无奈、懒得争辩，充分体现了言语交际中否定对方、与对方争辩是需要交际成本的。于是出现了例(10)“我就看看，我不说话”的这种“看似沉默，实则发声”的间接否定行为，这种表达方式将命题的焦点指向自己时，通过描述自己的心情、情绪、能力有限等方式来表达对方言行的不合适性，来表达说话者的否定意义。

与上面两类不同，还有的间接否定言语行为，是通过将命题的焦点指向其他事情、未知的时间等，以转移或回避的方式来表达自己的否定意图。

(12) 老师：你啊，先把韩语给学好，从明天开始好好努力！

学生：啊……老师，明天的事明天再说吧。(自然语料)

(13) 严沁：“让我把你介绍给他们。”庄岩面有难色，好半天才说：“再说吧。”

“为什么这么说？”她怀疑。只不过邀他同行，没什么特别啊！（《当爱来时》）

与例(5)类似，例(12)和(13)都表现了学生与老师的交际意图是不对应的，例(12)学生用“明天的事明天再说吧”表达自己对老师建议的否定意图，例(13)，庄岩面有难色，但又不好直接拒绝严沁的提议，例子中的说话者都用“再说吧”，将这件事指向未知的模糊时间来表达自己的否定意图，在中国多彩的语言文化中，“再说吧”往往意味着“再也不说”⁴⁸⁾；我们在新浪微博中看到一条这样的语料：“‘冬天了，出去多穿点，晚上早点睡’……当我说‘再说吧’的时候，拜托就别再说了，总有种受到帮助还见不到效果的负罪感。”⁴⁹⁾这也从另一个侧面说明了，“再说吧”实则在表达说话人对于话题的搁置，是通过暂停讨论来表达说话人的否定。这种间接否定言语行为是通过转移话语命题焦点的方式来间接达成自己的否定意义的，与此类似的，还有“再想想”，“再考虑考虑”，“研究研究”等。

48) 沈雷，〈美好蓝图变泡沫节流运动难维继——中超之经济篇〉，《文汇报》，2004。

49) 该条语料是网友听到别人劝他“冬天了，出去多穿点，晚上早点睡”时自己用“再说吧”回复时的内心的感受。

3. 语表—话语意义不对应

当同一语言形式生成间接否定意义时，其语言表面意义与说话者的想表达的话语意义存在不对应关系。例如：

- (14) 他的这点表情变化被细心的周恩来发现，周恩来忙说：“呵呵，忘了，忘了。”边说边从一节竹筒里倒出小半碗盐水，请杨衍炬把菜沾点盐水下饭，他自己却依然甘之如饴地吃着没盐味的饭菜。(人民网)
- (15) 在2019年7月份的外交例行记者会上，外交部发言人华春莹就记者提出的“美国总统特朗普称，中方经常出尔反尔。如果要等到明年大选他连任之后才签订协议，那一定是一个更差的协议。中方对此有何评论”的问题，灵活地使用了“呵呵”一词，睿智而幽默地回答：“关于第三个问题，我看到了有关报道。我只想‘呵呵’两声。”(人民网)
- (16) A：那时有录音笔，重要的是录音是真的还是假的，怎样录的不重要。
B：天呐，08年哎，一个普通农村的老百姓家里放着录音笔？你问问现在的普通农村老百姓家里有几个放着录音笔的？你这想象力…
A：不要站在你的立场考虑，老百姓没你想的那样。
B：我想象的什么样？
A：你觉得老百姓没有录音笔和手机？(08年手机早普及了)
B：我只想呵呵了，一个普通农村老百姓家里，没事放着一直录音笔？
A：这么大的事你能说没事？(BBC语料库：对话语料)

“呵呵”在《现代汉语词典》(第七版)⁵⁰中，解释为一个表示笑声的拟声词，词性为中性，在日常对话中，也较多用于表示笑声。上面的例(14)中，周恩来的“呵呵”是笑声的拟声词，表示周恩来由于忘记了而不好意思的笑声，“呵呵”在这个语境中，语表意义与话语意义是对应的。

但是作为网络用语后，“呵呵”的语义发生了变化，“呵呵”当选为2013年度最伤人的聊天词汇，汪奎指出，当“呵呵”出现在“接话”的情境下，如例(15)、(16)那样，通常是一种“非支持性反馈”⁵¹，即表示“我不同意”“我无话可

50) 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编，《现代汉语词典》，商务印书馆，2016。

说”等，例(15)的对话中，外交部发言人华春莹显然用“呵呵”来回答，显然表达的不是语表意义，而表达出了她的言外之意：即否定意义，是对记者提问该问题的否定，她并不认可记者的说法但又不打算直接反驳对方，委婉回避了对方的提问的，同时，又表达了自己的否定态度和立场，既带有一些无奈，也带有一丝嘲讽意味。在例(16)中，A认为那时候普通农村老百姓家里有录音笔，B却认为A的想法不切实际，对其的观点持否定态度，于是用“我只想呵呵了”来否定A的看法，在这个语境中，“呵呵”的语表-话语意义存在一种不对应关系。

综上所述，这种不对应关系成为了间接否定意义能够溢出的载体。早期研究者们关注到间接否定语表-话语意义存在一种“肯定-否定”的不对称，但如果将视野扩大到语用层面，很多现象无法用“对称”来解释，也不符合语言的事实，正如Jespersen指出：逻辑学家区分矛盾的(contradictory)概念和对立的(contrary)概念，两个互相矛盾的概念加在一起包括了存在的全部事物，因为它排除了中间性的概念；但是，两个互相对立的概念却允许一个或多个中间性的概念⁵²⁾。这说明，若只关注“肯定-否定的不对称”来考虑间接否定现象，容易忽略那些“中间性”概念是否表达了否定。通过上文我们看到，间接否定是通过交际双方意图的不对应、命题焦点指向的不对应、语表-话语意义的不对应来实现说话者远离“肯定-否定”的两极对立，通过不对应关系为载体以达成远离直接肯定-否定、寻求一种“中间性”来实现否定意义溢出的。

51) 汪奎，〈网络会话中“呵呵”的功能研究〉，华东师范大学硕士学位论文，2012。

52) Jespersen指出，语言通常用派生词或含有否定词的复合结构来表示矛盾的概念，前者如un-happy, im-possible, dis-order等，后者如not-white, not-rich；但是用不同的根词来表示对立的观念，如young~old, good~bad, big~small。Jespersen, Otto, *The Philosophy of Grammar*. London: George Allen & Unwin Ltd. 1924, 《语法哲学》，何勇、夏宁生、司辉、张兆星译，王静甦、韩有毅校，廖序东审订，语文出版，1988。

III. 不对应关系产生的原因

语言交际的集体性特征为博弈论的应用提供了物质条件，语言交际实则是一种交际博弈，是生存博弈在社会环境中的延伸。交际博弈论关注交际行为的风险成本和收益，交际者必然选择最大程度“利我”的优化策略以实现交际目的。虽然从语言形式看，间接否定句通常不符合会话准则和语言的经济性原则⁵³⁾，但从交际博弈角度看，这是交际者在互动过程中选择的最有利的话语策略，这也就解释了为什么在实际生活中，“间接言语行为在日常交际中远远多于直接言语行为”⁵⁴⁾，因为间接言语行为的成本更小、收益更大。

1. 直接否定与间接否定的成本比较

在交际中，话语意义的理解和达成需要听话者努力对之作出解释。当不对应关系存在时，说话者表达的否定意义会存在一种“否定义的延迟效应”⁵⁵⁾，故而间接否定的不对应关系是存在一定的交际风险的。吴炳章也指出“由于字面意义和交际意义的分离，间接言语行为总有导致交际失败的风险”⁵⁶⁾。实际上，Dascal(1983)也曾指出话语的“间接性是有代价的、有风险的”⁵⁷⁾。这是因为说话者说出的话语包含很多“含意”，听话者必须努力理解这些话语的“题

53) Leech(1983)在《语用学原则》一书中提出了“经济原则”一说。他认为，语用中的经济原则指的是在所传递的信息内容不受影响的情况下减缩文本，并因此减少听者和言者在编码、解码时所花费的时间和精力，从而使言语交际变得快捷而轻松流畅。何自然(1988)认为经济原则是支配人们言语活动的规律，它使人们自觉和不自觉地对言语活动力量的消耗作出合乎经济要求的安排。占彬，〈从语用学的角度看言语交际中的语言经济性〉，《中南民族大学学报(人文社会科学版)》，第27卷，2007年。

54) Mey, Jacob L., 《语用学引论》，外语教学与研究出版社出版，2001。

55) 同4。

56) 同27。

57) Dascal, M. *Pragmatics and the philosophy of mind I: Thought in language*. Amsterdam: John Benjamins, 1983.

外之意”等，以Searle为代表的推理派认为，“在实施间接言语行为时，说话人依赖交际双方所共有的包括语言的和非语言的背景知识，以及听话人的逻辑推理能力向听话人传达言外之意”⁵⁸⁾，这些言外之意的识解决定着交际是否成功，说话者和受话者之间的交际能否成功或在多大程度上取得成功，取决于另外一方所做的选择，“如果说话者要表达的内容与受话者“计算”出来的意思一样或者足够接近，交际就获得成功，否则就会产生误解”⁵⁹⁾。

与此相反，在交际中，如果说话者直接用话语表达否定，受话者能够更直接、迅速地达成识解。直接否定对交际方来说，在话语的正确识解方面所面临的风险成本更小，但是直接否定所要面临的交际失败的风险在于“直接否定性标记冲突意义明确”⁶⁰⁾，由此引起的交际矛盾让交际风险成本更大，二者相较之下，交际矛盾所引发的交际失败比间接否定的所面临的话语识解风险更大。若将(12)处理成直接否定与间接否定对比的例子，如下：

(17) 老师：你啊，来韩国就应该先好好学习韩语，从明天开始好好努力吧！

学生1：啊……老师，明天的事明天再说吧。(自然语料)

学生2：啊……老师，我不想学韩语，韩语太难了。

在例子(17)中，老师希望学生先努力把韩语学好，可是学生不想学习韩语，从意图上是想否定老师的建议。对比学生1和学生2的回答，老师能更直接、迅速地识解学生2的话语意义，这方面学生2和老师付出的成本都小。但是，直接否定了老师善意的学习建议，具有很强的冲突性，因为对方的老师身份、学习的话题以及学生的学习责任等综合因素是学生必须面对的复杂的情况，学生还需要付出额外的冲突性成本，这对学生来说是更大的成本。

58) Searle, J. R. *Expressing and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*, 外语教学与研究出版社, 2001.

59) Parikh, P. “Communication and strategic inference”. *Linguistics and Philosophy*, (1991).

60) 于金池, 〈汉语口语冲突性话语标记研究——以热播影视剧《虎妈猫爸》为例〉, 渤海大学硕士学位论文, 2016.

然而，学生1的间接否定回答，虽然在识解“明天再说吧”这句话上，老师可能会理解为两种含义：(1)现在不想讨论，明天再讨论学习韩语的问题；(2)学生不想听取老师的建议，学生不想学习韩语。老师识解这个间接否定句式需要花费更多的时间和精力，如果老师因为“不对应关系”而无法理解说话人的否定意义，将这句话理解为含义(1)，这样学生所付出的成本都是传达、识解话语所带来的成本，哪怕老师不理解学生的否定意义也无伤大雅，更不至于引发交际矛盾，不需要承担直接否定对方带来的风险，学生可以展开下一轮的交际对话以表达自己的想法；若老师将这句话理解为含义(2)，学生既不需要付出冲突性成本，老师又能从不对应关系的语境中识解学生的间接否定意义和意图，双方的交际顺利达成，双方所付出的交际成本比直接否定更少。说话人表达出来的间接否定意义也比直接否定更含蓄，二者比较之下，间接否定的风险成本比直接否定的风险成本更小。

2. 直接否定与间接否定的收益比较

除了风险成本之外，直接否定与间接否定在收益上也有不同。直接表达否定体现了语言的经济性原则。直接否定的收益在于，说话者通过直接的话语表达自己的否定意图、完成自己的交际目的，这是符合说话者、听话者的利益的。值得注意的是，交际博弈论重视参与交际的各方而不是单方的利益，被直接否定的听话者的利益被损害，这是可能引起交际矛盾的根源。博弈论认为，这里的收益，是一个抽象概念，是听话者在意的东西，不仅仅是指钱、物等，在人际交往中，收益也可以是自己的观点、想法、提议被肯定的需求，双方的人际关系是否融洽，个人的尊严、面子、形象等。直接否定对方，听话者的利益没有被说话者顾及到的。请看下面的例子，如下：

- (18) A：今天还早，吃了火锅别着急回家，咱们好不容易相聚，不打几圈麻将我是不会放你们走的。哈哈！
B：对，不许走，大家都别走。

C1：不行，我要回家喂阿棉。

C2：啊，我家还有嗷嗷待哺的阿棉！（看来只能饿它一顿了。）

（自然语料，注：阿棉是C养的小猫）

与例(18)中C1的直接否定相比，首先，C2的间接否定体现了交际双方的意图存在矛盾之处，恰当地表达自己的否定意图是符合说话者的利益的，同时，也避免了听话者被直接否定的打击和尴尬，这照顾了听话者的利益；其次，C2的间接否定话语，是发话者通过将矛盾焦点指向他处(喂猫)，将命题焦点转移，减少了由于交际双方交际意图不对应带来的双方收益受损，通过调节间接性程度的高低来表达不同程度的否定，这符合双方交际利益的。再次，间接否定的否定意义是依赖于语境、具有可取消性⁶¹⁾的，若说话者的否定意图被对方识解，则达到自己的交际意图，符合自己的利益如例(18)的C2所示；若对方不能识解否定意图，也不会发生交际矛盾，在使用间接否定的语境下，C是否真的想拒绝A和B发出的打麻将的邀请，可以通过补充信息来表达，例如增加“看来只能饿它一顿了”等信息，若对方不能识解，也不至于引发交际矛盾。

因此，与直接否定相比，间接否定的收益更大而面临的交际风险更小。间接否定现象之所以会产生，是交际者通过风险成本、收益分析后选择自我收益最大化的言语策略的结果，这种言语策略是通过不对应关系的载体生成间接否定现象。

3. 利益最大化的交际博弈策略的选择

陈建先(2018)⁶²⁾认为博弈论研究的逻辑起点是博弈策略。博弈策略贯穿于整个博弈过程的始终，决定着博弈的主体内容。语言交际过程中发生的博

61) 同8.

62) 陈建先, 〈博弈理论框架:一个理论体系的建构〉, 《重庆理工大学学报(社会科学)》第1期, 2018.

弈和所有其他博弈一样，是交际者寻找一组在某种意义上的最佳策略的组合。朱静云(2008)⁶³认为，“实际上，成功交际在很大程度上依赖于博弈者对策略的选择。而每一参与者策略的选择都不仅受到自身条件的限制，同时还受到其他参与者策略的影响；更重要的是博弈的双方(或多方)都会受到语境的影响”。具体到间接否定现象中，对于间接否定的使用、否定意义的识解，都可以看作是交际双方策略的具体运用，这种策略的选择是交互性的，而不是单一性的。

通过上文的分析可知，间接否定现象的生成载体是基于一种不对应关系，这种不对应关系之所以会出现，是交际者通过成本、收益的计算和比较后所选择的一种“利益最大化”的策略，具体呈现在语言层面就是“间接否定”现象。策略的选择受到多方因素、社会背景信息等复杂情况的影响，间接否定作为一种交际博弈策略，在每一个具体博弈行为中都会有相对应的最优策略，而呈现在语言层面即是采取何种语言形式表现出间接否定的策略，也即间接否定多样性的体现。

正如董明(1995)⁶⁴所指出来人们在表达否定时的复杂情况，语言博弈中的否定技巧与方法也是难以悉举的。交际中对方失当之处的多样性也决定了说话者进行否定时，否定形式和方法也存在多样性。与此类似，间接否定表达方式是复杂且“具有多样性”⁶⁵，以至于难以确定它的研究范围。博弈论强调关注参与者的互动性、话语的意义是生成于语境之中，间接否定现象的生成基于不对应关系，而这种不对应关系具体在话语层面又有多种多样的表现形式，目的是实现人们交际时的利益最大化，间接否定现象是人们在交际中的实现利益最大化所选择的一种交际中的博弈策略，而“间接否定”是这种策略集合⁶⁶的“名称”，在这个策略集合下面，间接否定的表达方式在语言层面

63) 朱静云,《言语交际的博弈论阐释》,武汉科技大学硕士学位论文,2008。

64) 董明,《谈“语言博弈”中否定的使用》,《北京师范大学学报(社会科学版)》第6期,1995。

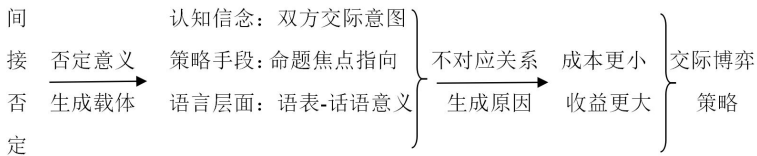
65) 同8。

66) 策略集合是参与者可选择的行为计划的集合,按策略集合划分,博弈可以分为有限策略博弈和无限策略博弈。

有无限的表现形式，这也许解释了为什么间接否定现象有众多“术语”、难以仅从一个角度认识清楚它的原因，以及为什么从语言层面难以确定其研究范围的原因。

IV. 结语

传统语用学的交际观注重单向和线性，是从单人言语效用最大化展开的研究视角，因此在解释间接否定现象时，解释力有限。博弈论视阈下的语言交际观是双向的、多层次的，本文基于博弈论视角分析对汉语的间接否定现象进行了具体分析。综上，我们将间接否定现象生成的通过结构图展示如下：



我们认为，间接否定现象否定意义的生成载体在于一种“不对应关系”，具体表现在交际双方意图不对应是否定意义产生的认知和信念，交际者在这种否定意图的信念下运用命题焦点指向他处以实现不对应关系的具体策略手段，以实现说话者的间接否定意图，最后呈现在语表-话语意义的不对应上。不对应关系产生的原因，我们认为交际博弈论所关注的“收益最大化”能提供解释，选择间接否定是因为交际者所需要承担的风险更小、收益更大，也就是说，当一个交际中的人，选择何种言语行为，对于这种言语行为将产生的成本(付出的语言劳动、交际风险)、收益(对自己、他人、交际的影响)有自己的判断依据和衡量标准，交际方知道如何寻找自己的交际策略，也知道自己的

的行为将要产生哪些正面影响或者负面影响。间接否定现象之所以产生，是交际者的使用间接否定作为策略以以实现利益最大化的话语行为，它是一种基于不对应关系的交际博弈策略。诚然，间接否定现象是一种复杂的语用现象，有关它的研究还应当进一步深化。

〈参考文献〉

- 陈建先, 〈博弈理论框架: 一个理论体系的建构〉, 《重庆理工大学学报(社会科学)》 第1期, 2018。
- 何兆熊(主编), 《新编语用学概要》, 上海外语教育出版社, 2000。
- 李元胜, 〈言语交际博弈论研究管窥〉, 《湖北民族学院学报(社会科学版)》 第2期, 2012。
- 钱冠连, 〈言语功能假信息: 兼论Grice“合作原则”的拯救〉, 《外国语》 第5期, 1987。
- 苏丹、李宇哲, 〈间接否定式“想多了”的认知研究〉, 《중국어문학》 第82辑, 2019。
- 王志英, 〈现代汉语特殊否定现象认知研究〉, 上海师范大学博士学位论文, 2012。
- 吴炳章, 〈交际博弈论——一种认知语用学的理论框架〉, 河南大学博士学位论文, 2009。
- 徐鹰、武建国, 〈论语言的博弈观〉, 《华南理工大学学报(社会科学版)》 第4期, 2014。
- 袁毓琳, 〈动词内隐性否定的语义层次和溢出条件〉, 《中国语文》 第2期, 2012。
- 曾莉, 〈理解间接否定言语行为的思维模式研究〉, 《语言研究》 第2期, 2014。
- 占彬, 〈从语用学的角度看言语交际中的语言经济性〉, 《中南民族大学学报

(人文社会科学版) 第27期, 2007。

Franke Michael. *Signal to act: Game theory in pragmatics*. University of Amsterdam, 2009.

Grice, H. P. *Logic and Conversation*. P. Cole and J. Morgan, 1975.

Sperber, D & D. Wilson. "Precis of Relevance". *Behavioral and Brain Sciences*, 1987 (10).

Levinson, S. C. *Pragmatics*. 外语教学与研究出版社, 2001.

Morgan, J. L. *Two Types of Convention in Indirect Speech Acts*. P. Cole & J. L. Morgan (eds.), 1978.

< Abstract >

In previous studies, there are still some deficiencies in the explanation of indirect negation speech act and there are still some doubts about the nature and the cause of indirect negation phenomenon in previous studies. This article believes the Game Theory provides a better perspective for the emergence of indirect negation. The purpose of this article is to explain that the carrier of the negative meaning of indirect negation is a kind of non-correspondence. This non-correspondence reflects the following three aspects: the non-correspondence of communicative intentions between communicators, the non-correspondence of the directedness of the focus of proposition, and the non-correspondence between the language table and utterance meaning. The reason for this non-correspondence is that the communicator chooses a "profit maximization" strategy through the calculation and comparison of costs and benefits. This article, from the perspective of game theory, fully

reflects the essential characteristics of the phenomenon of indirect negation, which is a kind of game theoretical strategy to communication based on the non-correspondence.

Key Words : 间接否定(Indirect negation), 博弈论(Game Theory), 不对应(Non-correspondence), 交际策略(Communication strategy)

